

Mat

Chapter 16

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1 Καὶ προσελθόντες οἱ Φαρισαῖοι καὶ Σαδδουκαῖοι, πειράζοντες ἐπηρώτησαν
Lan sowan -para tiyang-Farisi lan tiyang-Saduki, nyobi nyuwun
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G4523](#) [G3985](#) [G1905](#)

αὐτὸν σημεῖον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπιδείξει αὐτοῖς.
Panjenenganipun pratandha saking -langit langit nedahaken dhateng-tiyang-punika.
[G0846](#) [G4592](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1925](#) [G0846](#)

Tumuli ana wong Farisi lan wong Saduki sing padha sowan arep nyoba marang Gusti Yesus. Wong-wong iku padha nyuwun marang Panjenengane, supaya ngatingalake pratandha saka ing swarga.

2 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Ὅψιας
-Panjenenganipun nanging mangsuli ngendika dhateng-tiyang-punika, Sonten
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3798](#)

γενομένης, λέγετε, Εὐδία: πυρράζει γὰρ ὁ οὐρανός.
dados, panjenengan-sedaya-ngendika, Cerah: abrit amargi -langit langit.
[G1096](#) [G3004](#) [G2105](#) [G4449](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3772](#)

Nanging paring wangsulane Gusti Yesus: "Manawa sore langite katon abang sumulak, kowe kandha; Iki bakal terang,

3 καὶ πρῶτῃ, Σήμερον χειμῶν; πυρράζει γὰρ, στυγνάζων, ὁ
Lan énjing, Dinten-punika angin-ribut; abrit amargi, mendhung, -langit
[G2532](#) [G4404](#) [G4594](#) [G5494](#) [G4449](#) [G1063](#) [G4768](#) [G3588](#)

οὐρανός. τὸ μὲν πρόσωπον τοῦ οὐρανοῦ γινώσκετε
langit. -Pasuryan satemené pasuryan saking- langit panjenengan-sedaya-pirsa
[G3772](#) [G3588](#) [G3303](#) [G4383](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1097](#)

διακρίνειν, τὰ δὲ σημεῖα τῶν καιρῶν, οὐ
mbedakaken, -pratandha nanging pratandha saking- jaman, mboten
[G1252](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4592](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3756](#)

δύνασθε!
panjenengan-sedaya-saged!
[G1410](#)

sarta esuk, manawa langite katon abang surem, kandhamu: Iki dina ora becik. Kowe bisa mbedakake rupaning langit, nanging tandha-tandhaning jaman ora ngreti.

4 γενεὰ πονηρὰ καὶ μοιχαλῖς, σημεῖον ἐπιζητεῖ, καὶ σημεῖον οὐ
Turunan jahat lan laku-jina, pratandha madosi, lan pratandha mboten
[G1074](#) [G4190](#) [G2532](#) [G3428](#) [G4592](#) [G1934](#) [G2532](#) [G4592](#) [G3756](#)

δοθήσεται αὐτῇ, εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ. καὶ
badhé-kaparingan dhateng-tiyang-punika, kejawi mboten -pratandha pratandha Yunus. Lan
[G1325](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G4592](#) [G2495](#) [G2532](#)

καταλιπὼν αὐτοῦς ἀπῆλθεν.
nilar tiyang-punika késah.
[G2641](#) [G0846](#) [G0565](#)

Jinis kang ala lan ora setya iki njaluk pratandha, nanging bakal ora kaparingan kajaba mung pratandhane Nabi Yunus." Gusti Yesus banjur tindak nilar wong-wong mau.

5 Καὶ ἔλθόντες οἱ μαθηταὶ εἰς τὸ πέραν, ἐπελάθοντο ἄρτους
 Lan rawuh -para murid dhateng -sabrang sabrang, kelalen roti
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#) [G1950](#) [G0740](#)

λαβεῖν.
 mbekta.
[G2983](#)

Nalika para sakabat padha nyabrang ing sagara, lali ora nggawa roti.

6 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ὁρατε καὶ προσέχετε
 -Sang nanging Yésus ngendika dhateng-tiyang-punika, Mirsanana lan njagi
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4337](#)

ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων.
 saking -ragi ragi saking-tiyang-Farisi lan tiyang-Saduki.
[G0575](#) [G3588](#) [G2219](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G4523](#)

Banjur padha dipangandikani Gusti Yesus mangkene: "Padha sing awas, sing padha ngati-ati ing bab ragine wong Farisi lan wong Saduki!"

7 οἱ δὲ διελογίζοντο ἐν ἑαυτοῖς, λέγοντες, ὅτι Ἄρτους
 -Tiyang-punika nanging ngrembag wonten-ing piyambakipun, ngendika, bilih Roti
[G3588](#) [G1161](#) [G1260](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0740](#)

οὐκ ἐλάβομεν.
 mboten kawula-sedaya-mbekta.
[G3756](#) [G2983](#)

Para sakabat padha mikir-mikir lan banjur padha rasanan: "Anggone ngandika mangkono iku rak marga aku padha ora sangu roti."

8 γνοὺς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Τί
 Mangertos nanging, -Sang Yésus ngendika, Kenging-menapa
[G1097](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5101](#)

διαλογίζεσθε ἐν ἑαυτοῖς, ὀλιγόπιστοι, ὅτι
 panjenengan-sedaya-ngrembag wonten-ing panjenengan-sedaya, saksedhik-pitados, bilih
[G1260](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3640](#) [G3754](#)

ἄρτους οὐκ ἔχετε?
 roti mboten panjenengan-sedaya-gadhah?
[G0740](#) [G3756](#) [G2192](#)

Bareng Gusti Yesus mirsa apa sing padha dirembug iku, tumuli ngandika: "Yagene kowe padha rerembugan bab ora ana roti, heh, wong kang cupet ing pangandel?"

9 οὕπω νοεῖτε, οὐδὲ μνημονεύετε τοὺς
 Dèrèng panjenengan-sedaya-mangretos, ugi-mboten panjenengan-sedaya-kèngetan -roti
[G3768](#) [G3539](#) [G3761](#) [G3421](#) [G3588](#)

πέντε ἄρτους τῶν πεντακισχιλίων, καὶ πόσους κοφίνους
 gangsal roti saking-gangsal-èwu, lan pinten wakul
[G4002](#) [G0740](#) [G3588](#) [G4000](#) [G2532](#) [G4214](#) [G2894](#)

ἐλάβετε?
 panjenengan-sedaya-njupuk?
[G2983](#)

Apa kowe durung padha mangreti? Apa padha ora kelingan bab roti lima kanggo wong limang ewu lan pirang kranjang sing kokklumpukake?

- 10 οὐδὲ τοὺς ἑπτὰ ἄρτους τῶν τετρακισχιλίων, καὶ πόσας σφυρίδας
 Ugi-mboten -roti pitu roti saking- sekawan-èwu, lan pinten kranjang
[G3761](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0740](#) [G3588](#) [G5070](#) [G2532](#) [G4214](#) [G4711](#)

ἐλάβετε?

panjenengan-sedaya-njupuk?

[G2983](#)

Apa uga lali bab roti pitu kanggo wong patang ewu lan pirang kranjang kang kokklumpukake?

- 11 πῶς οὐ νοεῖτε ὅτι, οὐ περὶ ἄρτων
 Kadospundi mboten panjenengan-sedaya-mangretos bilih, sanès bab roti
[G4459](#) [G3756](#) [G3539](#) [G3754](#) [G3756](#) [G4012](#) [G0740](#)
- εἶπον ὑμῖν, προσέχετε δὲ ἀπὸ τῆς ζύμης
 Kawula-ngendika dhateng-panjenengan-sedaya, njagi nanging saking -ragi ragi
[G3004](#) [G4771](#) [G4337](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2219](#)
- τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων
 saking- tiyang-Farisi lan tiyang-Saduki?
[G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G4523](#)

Kapriye ta dene kowe kok padha ora mangreti, yen kang Dakkarepake iku dudu roti. Aku pitutur marang kowe: Sing waspada marang ragine wong Farisi lan wong Saduki!"

- 12 τότε συνῆκαν ὅτι οὐκ εἶπεν προσέχειν ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν
 Lajeng mangretos bilih sanès ngendika njagi saking -ragi ragi saking-
[G5119](#) [G4920](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3004](#) [G4337](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2219](#) [G3588](#)
- ἄρτων, ἀλλὰ ἀπὸ τῆς διδαχῆς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων.
 roti, nanging saking -piwulang piwulang saking- tiyang-Farisi lan tiyang-Saduki.
[G0740](#) [G0235](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G4523](#)

Ing kono para sakabat lagi padha mangreti, yen dhawuhe Gusti Yesus iku mau, ora supaya waspada marang ragi lan roti, nanging marang piwulange para wong Farisi lan para wong Saduki.

- 13 Ἐλθὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς εἰς τὰ μέρη Καισαρείας τῆς
 Rawuh nanging -Sang Yésus dhateng -daerah daerah Kaisaréa saking-
[G2064](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3313](#) [G2542](#) [G3588](#)
- Φιλίππου, ἠρώτα τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, λέγων, τίνα λέγουσιν
 Filipus, nyuwun-pirsa -para murid Panjenenganipun, ngendika, Sinten ngendika
[G5376](#) [G2065](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3004](#)
- οἱ ἄνθρωποι εἶναι τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου?
 -tiyang tiyang punika -Putra Putra saking- manungsa?
[G3588](#) [G0444](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

Bareng Gusti Yesus rawuh ing laladan Kaesarea Filipi, banjur ndangu marang para sakabate: "Kandhane wong-wong, Putraning Manungsa iku sapa?"

- 14 οἱ δὲ εἶπαν, Οἱ μὲν Ἰωάννην τὸν Βαπτιστὴν;
 -Tiyang-punika nanging matur, -Sawetawis satemené Yohanes -sang Pambaptis;
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3303](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#)
- ἄλλοι δὲ Ἠλίαν; ἕτεροι δὲ Ἰερεμίαν, ἢ ἓνα τῶν
 sanèsipun nanging Éliya; sanèsipun nanging Yéremia, ἢ utawi satunggaling saking-
[G0243](#) [G1161](#) [G2243](#) [G2087](#) [G1161](#) [G2408](#) [G2228](#) [G1520](#) [G3588](#)

προφητῶν.

nabi.

[G4396](#)

Atur wangsulane: “Wonten ingkang cariyos: Nabi Yokanan Pambaptis, wonten ugi ingkang mastani: Nabi Elia; wonten malih ingkang mastani: Nabi Yeremia utawi salah satunggaling nabi.”

- 15 λέγει αὐτοῖς, Ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε
Ngendika dhateng–tiyang–punika, Panjenengan–sedaya nanging sinten Kawula ngendika
[G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#)
εἶναι?
punika?
[G1510](#)

Gusti Yesus banjur ndangu: “Nanging tumrapping kowe, Aku iki sapa?”

- 16 ἀποκριθεὶς δὲ, Σίμων Πέτρος εἶπεν, Σὺ εἶ ὁ Χριστὸς,
Mangsuli nanging, Simon Pétrus matur, Panjenengan punika –Sang Kristus,
[G0611](#) [G1161](#) [G4613](#) [G4074](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#)
ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος.
–Putra Putra saking– Gusti–Allah –ingkang gesang.
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2198](#)

Atur wangsulane Simon Petrus: “Paduka punika Sang Kristus, Putraning Allah ingkang gesang!”

- 17 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Μακάριος
Mangsuli nanging, –Sang Yésus ngendika dhateng–piyambakipun, Begja
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3107](#)
εἶ, Σίμων Βαριωνᾶ! ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα οὐκ ἀπεκάλυψέν
panjenengan, Simon bar–Yona! Amargi daging lan rah mboten mbukakaken
[G1510](#) [G4613](#) [G0920](#) [G3754](#) [G4561](#) [G2532](#) [G0129](#) [G3756](#) [G0601](#)
σοι, ἀλλ’ ὁ Πατήρ μου, ὁ ἐν τοῖς
dhateng–panjenengan, nanging –Rama Rama Kawula, –ingkang wonten–ing –swarga
[G4771](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#)
οὐρανοῖς.
swarga.
[G3772](#)

Pangandikane Gusti Yesus marang Petrus: “Rahayu kowe! Simon bin Yunus, amarga kang nglairake iku marang kowe dudu daging lan getih, nanging RamaKu kang ana ing swarga.

- 18 κἀγὼ δέ σοι λέγω, ὅτι σὺ εἶ Πέτρος,
Kawula–ugi nanging dhateng–panjenengan matur, bilih panjenengan punika Pétrus,
[G2504](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4074](#)
καὶ ἐπὶ ταύτῃ τῇ πέτρᾳ οἰκοδομήσω μου τὴν
lan wonten–ing punika –séla séla Kawula–badhé–mbangun Kawula –pasamuwan
[G2532](#) [G1909](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4073](#) [G3618](#) [G1473](#) [G3588](#)
ἐκκλησίαν, καὶ πύλαι ᾗδου οὐ κατισχύσουσιν αὐτῆς.
pasamuwan, lan gapura jahanam mboten badhé–ngungguli punika.
[G1577](#) [G2532](#) [G4439](#) [G0086](#) [G3756](#) [G2729](#) [G0846](#)

Lan Aku iya pitutur marang kowe: Kowe iku Petrus, sarta watu karang iki bakal dakanggo tetalesing pasamuwanKu, kang ora bakal dikuwasani dening pati.

- 19 δῶσω σοι τὰς κλεῖδας τῆς βασιλείας τῶν
 Badhé-Kawula-maringi dhateng-panjenengan -kunci kunci saking- Kraton -Swarga
[G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2807](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)
- οὐρανῶν; καὶ ὁ ἐὰν δήσης ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται
 Swarga; lan menapa mawon panjenengan-naleni wonten-ing -bumi bumi, badhé
[G3772](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1210](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1510](#)
- δεδεμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς; καὶ ὁ ἐὰν λύσης
 katalèni wonten-ing -swarga swarga; lan menapa mawon panjenengan-ngeculaken
[G1210](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1437](#) [G3089](#)
- ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται λελυμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
 wonten-ing -bumi bumi, badhé kaweculaken wonten-ing -swarga swarga.
[G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1510](#) [G3089](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

Kowe bakal dakpasrahi soroging Kraton Swarga. Apa kang koktaleni ana ing donya bakal katalenan ana ing swarga lan apa kang kokuculi ana ing donya, bakal kauculan ana ing swarga.”

- 20 τότε διεστειλάτο τοῖς μαθηταῖς, ἵνα μηδενὶ εἴπωσιν, ὅτι
 Lajeng mesengi dhateng- murid, supados boten-satunggala criyos, bilih
[G5119](#) [G1291](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2443](#) [G3367](#) [G3004](#) [G3754](#)
- αὐτός ἐστιν ὁ Χριστός.
 Panjenenganipun punika -Sang Kristus.
[G0846](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#)

Gusti Yesus banjur ngawisi para sakabate, ora diparengake martak-martakake marang wong siji-sijia, yen Panjenengane iku Sang Kristus.

- 21 Ἄπο τότε ἤρξατο <ὁ> Ἰησοῦς Ἰησοῦς Χριστός δεικνύειν τοῖς μαθηταῖς
 Saking lajeng wiwit -Sang Yésus Kristus nedahaken dhateng- murid
[G0575](#) [G5119](#) [G0756](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1166](#) [G3588](#) [G3101](#)
- αὐτοῦ ὅτι δεῖ αὐτὸν εἰς Ἱεροσόλυμα ἀπελθεῖν, καὶ
 Panjenenganipun bilih kedah Panjenenganipun dhateng Yérusalem tindak, lan
[G0846](#) [G3754](#) [G1163](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2414](#) [G0565](#) [G2532](#)
- πολλὰ παθεῖν ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ ἀρχιερέων καὶ γραμματέων,
 kathah nandhang saking -para sesepuh lan imam-agung lan ahli-Kitab,
[G4183](#) [G3958](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G0749](#) [G2532](#) [G1122](#)
- καὶ ἀποκτανθῆναι, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι.
 lan dipunrejahi, lan ing- kaping-tiga dinten kawungokaken.
[G2532](#) [G0615](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#) [G1453](#)

Wiwit nalika iku Gusti Yesus wiwit paring pitedah marang para sakabate, yen Panjenengane kudu tindak menyang Yerusalem, lan bakal nandhang kasangsaran pirang-pirang marga saka panggawene para pinituwa, para pangareping imam lan para ahli Toret sarta banjur disedani, lan ing telung dinane kawungokake.

- 22 καὶ προσλαβόμενος αὐτὸν, ὁ Πέτρος ἤρξατο ἐπιτιμᾶν
 Lan nyepeng Panjenenganipun, -sang Pétrus wiwit nyèrèp
[G2532](#) [G4355](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0756](#) [G2008](#)
- αὐτῷ, λέγων, Ἰλωὺς σοι, Κύριε; οὐ, μὴ ἔσται
 Panjenenganipun, ngendika, Kawulasa Panjenengan, Gusti; mboten, badhé dados
[G0846](#) [G3004](#) [G2436](#) [G4771](#) [G2962](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1510](#)
- σοι τοῦτο.
 dhateng-Panjenengan punika.
[G4771](#) [G3778](#)

Nanging Petrus banjur nggered Panjenengane kalawan munjuk: “Gusti, mugé Gusti Allah nebihaken bab punika! Sampun pisan-pisan Paduka ngantos kataman ingkang makaten punika.”

- 23 ὁ δὲ στραφεὶς εἶπεν τῷ Πέτρῳ, Ὑπαγε ὀπίσω
-Panjenenganipun nanging minger ngendika dhateng- Pétrus, Mingsera wingking
[G3588](#) [G1161](#) [G4762](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4074](#) [G5217](#) [G3694](#)
- μου, Σατανᾶ! σκάνδαλον εἶ ἐμοῦ. ὅτι οὐ
Kawula, Setan! Sandhungan panjenengan dhateng-Kawula. Amargi mboten
[G1473](#) [G4567](#) [G4625](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3754](#) [G3756](#)
- φρονεῖς τὰ τοῦ Θεοῦ, ἀλλὰ τὰ τῶν ἀνθρώπων.
panjenengan-menggalih -bab bab- Gusti-Allah, nanging -bab bab- manungsa.
[G5426](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0444](#)

Nanging Gusti Yesus banjur mengo sarta ngandika marang Petrus: “Heh, setan, sumingkira. Kowe iku dadi sandhunganKu, sabab kowe ora mikir apa kang kagalih dening Allah, nanging mung sing dipikir dening manungsa.”

- 24 Τότε ὁ Ἰησοῦς εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Εἶ τις
Lajeng -Sang Yésus ngendika dhateng- murid Panjenenganipun, Menawi sinten
[G5119](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1487](#) [G5100](#)
- θέλει ὀπίσω μου ἐλθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν, καὶ ἀράτω τὸν
kepengin wingking Kawula ndèrèk, nyelèhakena piyambak, lan mangkata -salib
[G2309](#) [G3694](#) [G1473](#) [G2064](#) [G0533](#) [G1438](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#)
- σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ ἀκολουθεῖτω μοι.
salib piyambakipun, lan ndèrèka Kawula.
[G4716](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0190](#) [G1473](#)

Gusti Yesus banjur ngandika marang para sakabat: “Manawa ana wong kang arep ngetut-buri Aku, iku kudu nyingkur awake dhewe sarta manggula salibe lan melua Aku.

- 25 ὃς γὰρ ἐὰν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι,
Sinten amargi mawon kepengin -nyawa nyawa piyambakipun nylametaken,
[G3739](#) [G1063](#) [G1437](#) [G2309](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G4982](#)
- ἀπολέσει αὐτήν; ὃς δ’ ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ
badhé-kecalan runika; sinten nanging mawon kecalan -nyawa nyawa piyambakipun
[G0622](#) [G0846](#) [G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G0622](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#)
- ἕνεκεν ἐμοῦ, εὕρήσει αὐτήν.
demi Kawula, badhé-nemu runika.
[G1752](#) [G1473](#) [G2147](#) [G0846](#)

Amarga sing sapa kumudu-kudu nylametake nyawane, iku bakal kelangan nyawane, nanging kang kelangan nyawane marga saka Aku, iku bakal nemu.

- 26 τί γὰρ ὠφελήσεται ἄνθρωπος, ἐὰν τὸν κόσμον ὅλον κερδήσῃ,
Menapa amargi migunani manungsa, menawi -jagat jagat sedaya pikantuk,
[G5101](#) [G1063](#) [G5623](#) [G0444](#) [G1437](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3650](#) [G2770](#)
- τὴν δὲ ψυχὴν αὐτοῦ ζημιωθῆ? ἢ τί δώσει
-nyawa nanging nyawa piyambakipun kapitunan? Utawi menapa badhé-maringi
[G3588](#) [G1161](#) [G5590](#) [G0846](#) [G2210](#) [G2228](#) [G5101](#) [G1325](#)
- ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ?
manungsa gantos saking- nyawa piyambakipun?
[G0444](#) [G0465](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#)

Apa gunane oleh donya iki kabeh, yen kelangan nyawane? Lan apa kang bakal diaturake minangka ijole nyawane?

- 27 μέλλει γὰρ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεσθαι, ἐν τῇ
 Badhé amargi -Putra Putra saking- manungsa rawuh, wonten-ing -kamulyan
[G3195](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#)
- δόξη τοῦ Πατρὸς αὐτοῦ, μετὰ τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ;
 kamulyan saking- Rama Panjenenganipun, sareng -para malaékat Panjenenganipun;
[G1391](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#)
- καὶ τότε ἀποδώσει ἑκάστῳ κατὰ τὴν πράξιν αὐτοῦ.
 lan lajeng badhé-mbales saben-tiyang miturut -tumindak tumindak piyambakipun.
[G2532](#) [G5119](#) [G0591](#) [G1538](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4234](#) [G0846](#)

| Awit Putraning Manungsa bakal rawuh ngagem kamulyane Ingkang Rama, ginarebeg ing para malaekate; ing nalika iku Panjenengane bakal ngganjar marang sawiji-wijining wong manut pangkawene.

- 28 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἰσὶν τινες τῶν
 Satemené Kawula-matur dhateng-panjenengan-sedaya, bilih wonten sawetawis saking-
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1510](#) [G5100](#) [G3588](#)
- ᾧδε ἐστῶτων οἵτινες οὐ μὴ γεύσονται θανάτου, ἕως ἄν
 ing-ngriki jumeneng ingkang mboten badhé ngraosaken pejah, ngantos mawon
[G5602](#) [G2476](#) [G3748](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1089](#) [G2288](#) [G2193](#) [G0302](#)
- ἴδωσιν τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν τῇ βασιλείᾳ
 sumerep -Putra Putra saking- manungsa rawuh wonten-ing -Kraton Kraton
[G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#)
- αὐτοῦ.
 Panjenenganipun.
[G0846](#)

| Satemene Aku pitutur marang kowe: Wong-wong kang padha ana ing kene iki ana kang ora bakal padha mati, sadurunge sumurup Putraning Manungsa rawuh ing kratone."